

## **1. PREAMBULUM**

Ezek az általános szerződési feltételek („**Általános Szerződési Feltételek**”) akkor érvényesek, ha erről a Felek írásban megállapodnak, vagy ha a Felek között egyébként Szerződés áll fenn. Ha egy adott Szerződésre az Általános Szerződési Feltételek érvényesek, akkor ezek módosításáról, vagy ezektől való eltérésről írásban kell megállapodni.

## **2. MEGHATÁROZÁSOK**

2.1. Az Általános Szerződési Feltételekben használt következő meghatározások a következő jelentéssel bírnak:

A “**Szerződés**” jelentése: (1) egy meghatározott szerződés, amely a Vevő és a Szállító mint Felek között jött létre Termékek megvásárlására; (2) a Vevő által írásban benyújtott és a Szállító által írásban elfogadott megrendelés, illetve (3) a Szállító által írásban benyújtott és a Vevő által írásban elfogadott ajánlat; beleértve az ilyen szerződés, megrendelés, vagy ajánlat mellékleteit is.

A “**Vétkes Gondatlanság**” olyan cselekedet, vagy mulasztás, amelynek komoly következménye olyan fizetési elmaradást eredményez, melynek bekövetkezését egy lelkiismeretes szállító előre látja;

A “**Szállító**” a Szerződésben szereplő Xylem entitás;

A “**Vevő**” a Szerződésben megjelölt vevő;

A “**Felek**” jelentése a Szállító és a Vevő;

A “**Termékek**” a Szerződésben meghatározott termékek.

2.2. A korábbiak mellett az egyes cikkelyekben az előszőr előforduló további szavak és kifejezések meghatározása szerepelhet.

2.3. A jelen Általános Szerződési Feltételekben használt “írásban” kifejezés azt jelenti, hogy a Felek által aláírt dokumentumban, vagy levélben, telefaxon, elektronikus levélben és más olyan módokon, amelyben a Felek kölcsönösen megállapodtak.

## **3. SZERZŐDÉS FELTÉTELEI**

A Szerződésnek nem válik részévé semmilyen, a Vevő megrendelésében, a Szállítói ajánlat elfogadásában, vagy a Szállítónak küldött ajánlatkérésében vagy egyéb dokumentumban foglalt, vagy ahhoz mellékelte szerződéses feltétel vagy dokumentum csupán azért, mert erre a dokumentumra a Szerződés hivatkozik.

Az ajánlatok a kiadás napjától számított harminc (30) naptári napig érvényesek, ha a Szállító más időtartamot írásban el nem fogadott. A Szállító fenntartja magának a jogot, hogy a Vevő elfogadása előtt figyelmeztetés, vagy ok megjelölése nélkül érvénytelenítsen, vagy visszavonjon egy ajánlatot. A Szállító mindazonáltal fenntartja magának a jogot, hogy bármely szerződéses dokumentumot elfogadjon a Vevőtől ennek a 30 napos időszaknak a letelte után.

## **4. TERMÉK ADATOK**

Bármely általános termékismertetőben vagy árjegyzékben szereplő információk és adatok - legyen az elektronikus, vagy egyéb formában - csak olyan mértékig jelentenek kötelezettséget, amennyire a Szerződés azokra kifejezetten hivatkozik.

## **5. RAJZOK ÉS LEÍRÁSOK**

5.1. Bármely, az egyik fél által a másiknak a Szerződés létrejötte előtt, vagy utána átadott, a Termékkel vagy annak gyártásával kapcsolatos rajz és műszaki dokumentáció továbbra is az átadó fél tulajdona marad.

5.2. Bármely fél által kapott rajzok, műszaki dokumentumok vagy egyéb műszaki információk a másik fél beleegyezése nélkül nem használhatók fel egyéb célra, mint amire azokat átadták. Az átadó fél beleegyezése nélkül tilos azok felhasználása, másolása, reprodukálása, közzététele, vagy harmadik félnek való átadása.

5.3. A Szállító legkésőbb a Termékek szállításának napján köteles térítésmentesen átadni a Vevőnek a Termék beépítéséhez, üzembe helyezéséhez, működtetéséhez és karbantartásához szükséges információkat és rajzokat. Az ilyen információkat és rajzokat a megállapodás szerinti példányszámban, de legalább egy-egy példányban kell átadni. A Szállító nem köteles a Termék, vagy tartalék alkatrészei gyártási rajzait átadni.

## **6. VIZSGÁLATOK ÉS PRÓBÁK**

### **6.1. Vizsgálatok**

6.1.1 Ha a Szerződésben arról kifejezetten megállapodtak, a Vevő jogosult az arra felhatalmazott képviselőivel megvizsgáltatni és ellenőriztetni a Termékhez felhasznált anyagokat és alkatrészeket annak gyártása során és elkészülte után. Az ilyen vizsgálatot és ellenőrzést a gyártás helyén rendes munkaidőben végezhetik el a Szállítóval egyeztetett napon és időpontban, költségeit pedig a Vevő viseli.

### **6.2. Próbák**

6.2.1 A Szerződésben előírt átvételi próbákra egyéb megállapodás hiányában a gyártás helyén rendes munkaidőben kerül sor.

6.2.2 Ha a Szerződés nem határozza meg a műszaki követelményeket, akkor a próbákat a Szállító standard gyakorlata szerint kell lefolytatni.

6.2.3 Ha a Vevő ezt írásban kéri kellő időben, a Szállító megfelelő időpontban írásban értesíti a Vevőt az átvételi próbákról, hogy a Vevő képviseltesse magát az átvételi próbáknál. Ha a Vevő képviselője nincs jelen, a próba jegyzőkönyvét meg kell küldeni a Vevőnek és azt elfogadottnak kell tekinteni. A standard termékekről (amelyeket a Szállító időről időre meghatároz) csak egy “gyártási lapot” küldenek meg a Vevőnek, amely tartalmazza, hogy a Terméken a próbákat elvégezték és így elfogadásra került. Ha a Vevő azt a próbák lefolytatása előtt írásban kéri, a Szállító az általa meghatározott, további méltányos költségért megküldi a Vevőnek a próbákról a jelentést.

6.2.4 Ha az átvételi próbák során a Termék nem felel meg a Szerződésben foglaltaknak, a Szállító késedelem nélkül köteles minden eltérést kijavítani, hogy a Termék megfeleljen a Szerződésnek. A Vevő kérésére ezután újabb próbákat kell lefolytatni, kivéve, ha a Szállító véleménye szerint az eltérés jelentéktelen volt.

6.2.5 A gyártás helyén lefolytatott próbák minden költsége a Szállítót terheli. A Vevő viseli azonban az ilyen próbákkal kapcsolatban fellépő képviselőinek minden költségét és kiadását. A Vevő viseli a Vevő által opcionálisan kérhető minden próba minden költségét.

## **7. SZÁLLÍTÁS, A KOCKÁZAT ÁTSZÁLLÁSA**

7.1 Valamennyi szállítási feltételt az INCOTERMS 2010 előírásaival összhangban kell értelmezni. Ha kifejezett szállítási feltételekről nincs megállapodás, a szállítás (“**Szállítás**”) CIP paritással történik a Vevőnek a Szállító által elfogadott megrendelésében megadott címére. Az eladási ár tartalmazza a CIP szállítással kapcsolatos szállítói költségeket, ahogy ezt a 10.6 is részletezi.

7.2 Egyéb megállapodás hiányában a rész-szállítások megengedettek.

## **8. A SZÁLLÍTÁS IDEJE**

### **8.1 A szállítás ideje**

Ha a Felek a szállítás napja helyett egy időtartamban állapodnak meg, amelynek letelte után a Szállításnak meg kell történnie, az ilyen időtartam akkor kezdődik, ha létrejött a Szerződés, minden hivatalos formalitásnak eleget tettek, a Szerződés létrejöttekor esedékes kifizetés megtörtént, minden megállapodás szerinti garanciát biztosítottak és minden egyéb előfeltétel teljesült.

## 8.2. A Szállító késedelme

8.2.1 A Szerződésben a Szállító által meghatározott Szállítási időtartam becslésnek tekintendő, amelyet a Szállító legjobb tudása szerint igyekszik betartani. Ha a Szállító úgy ítéli meg, hogy nem lesz képes a Terméket a Szállítási időpontjában szállítani („Késedelem”), a Szállító köteles erről a Vevőt értesíteni, és ha lehetséges, közölni a Szállítási várható időpontját.

8.2.2 Ha a Késedelmet a 14. cikkelyben említett okok valamelyike, vagy a Vevő mulasztása okozza, beleértve a 10.4. és 15. cikkelyek szerinti felfüggesztést, akkor a Szállítási ideje az eset körülményeinek megfelelően méltányos időtartammal elhalasztásra kerül. Ez az előírás attól függetlenül érvényes, hogy a Késedelem oka a Szállítási megállapodás szerinti időpontja előtt, vagy után keletkezik.

8.2.3 Késedelem esetén a Vevő írásban kérheti a méltányos végső időtartamon belüli szállítást, amely nem lehet rövidebb, mint a Szállító által az ilyen kérés átvételét követő kilencven (90) nap. Ha a Szállító ezen végső szállítási időtartamon belül nem szállít, és a késedelem okáért nem a Vevő felelős és nem a 8.3. és 14. cikkely szerinti Késedelemről van szó, akkor a Vevő írásban értesítheti a Szállítót a Szerződés felmondásáról a Terméknek arra a részére vonatkozóan, amelyet a Szállító szállításának elmaradása következtében a Felek eredeti szándéka szerint nem tud használni.  
**A VEVŐ SEMMILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NEM JOGOSULT KÉSEDELEM MIATTI KÁRTÉRÍTÉSRE.**

8.2.4 Ha a Vevő Késedelem miatt mondja fel a Szerződést, jogosult a Szállító Késedelme miatt elszenvedett veszteség megtérítésére. A kárpótlás teljes összege nem lehet magasabb, mint a vételár azon részének 10 százaléka, amely a Terméknek a Szerződés felmondásának okát képező részének tulajdonítható.

8.2.5 A Szerződés felmondása a 8.2.4 cikkely szerinti korlátozott kártalanítással az egyetlen jogorvoslat, amelyre a Vevő a Szállító Késedelme esetén igényt tarthat. A Szállító Késedelmére alapozott minden más igényt kizárunk.

## 8.3. A Vevő késedelme

8.3.1 Ha a Vevő úgy ítéli meg, hogy a Szállítási időpontjában nem lesz képes fogadni a Termék Szállítását, haladéktalanul írásban értesítenie kell a Szállítót erről, az ok megnevezésével, és ha lehetséges, az időpont megjelölésével, amikor a Szállítási fogadására képes lesz.

8.3.2 Ha a Vevő bármely okból nem tudja fogadni a Szállítást a Szállítási időpontjában, akkor is ugyanúgy ki kell fizetnie a vételárnak Szállítási időpontjában esedékes részét, mintha a Szállítási megtörtént volna. A Szállító a Vevő kockázatára és költségére intézkedik a Termék tárolásáról. A Szállítási nem fogadásából eredő minden egyéb közvetlen és/vagy pénzügyi költség a Vevőt terheli. Ha a Vevő azt írásban igényli, a Szállító a Vevő nevében és a Vevő költségére biztosítást köt a Termékre.

8.3.3 Kivéve azt az esetet, ha a Vevő a Szállítást a 14. cikkelyben leírt körülmények miatt nem képes fogadni, a Szállító írásban felszólíthatja a Vevőt a Szállítási fogadására egy végső méltányos időtartamon belül.

8.3.4 Ha bármely olyan okból eredően, amelyért nem a Szállító felelős, a Vevő ezen az időtartamon belül nem veszi át a Szállítást, a Szállító írásban felmondhatja a Szerződést részben vagy egészben. A Szállító ezután a Vevő hibájából eredő kárának megtérítésére jogosult. A kárpótlás összege nem lehet magasabb, mint a vételár azon része, amely a Terméknek a Szerződés felmondásának okát képező részének tulajdonítható.

## 9. MÓDOSÍTÁSOK ÉS MEGSZÜNTETÉS

9.1. Ha a Vevő a Szerződés módosítását kéri és a Szállító a módosításhoz hozzájárul (amely hozzájárulások nélkül nem tagadható meg), a módosítás új Szerződésnek tekintendő, amelynek alapján a Szállító jogosult a Szállítási idő újra indítására azon a napon, amelyen a Szállító a módosítást írásban elfogadta

9.2. A vételáron felül a Vevőt terhelik az ilyen módosításból eredően felmerülő többletköltségek.

9.3. Ha a Vevő ok nélkül felmondja a Szerződés egy részét vagy egészét, és erről más írásbeli megállapodás nincsen, akkor meg kell térítenie a Szállítónak (1) a felmondás napjával bezárólag a Szállítónál a Szerződéssel kapcsolatban felmerült valamennyi költséget és kiadást, (2) minden egyéb, a felmondásból eredő többletköltséget és többletkiadást és (3) a Szállító elvégzett munkájából fakadó haszonkulcsot és egy ésszerű felmondási díjat.

## 10. ÁRAK ÉS FIZETÉS

10.1. Ha a Szerződés másképpen nem rendelkezik, a vételár a Szállítási napján a Szállító árjegyzékében az adott termékre vonatkozó ár. A belföldi eladások vételárát a számla keltétől számított 30 napon belül kell kifizetni a Szerződésben kikötött pénznemben, ha a Szállító írásban máshoz hozzá nem járul. Az export eladások teljes vételárát előre ki kell egyenlíteni banki átutalással a Szerződésben kikötött pénznemben, ha a Szállító írásban máshoz hozzá nem járul.

10.2. Bármely fizetési mód esetén a fizetés addig nem tekinthető teljesítettnek, míg az összeget a Szállító számláján véglegesen és visszavonhatatlanul jóvá nem írják.

10.3. Ha a Vevő a kikötött napig nem fizet, a Szállító a fizetés esedékességi napjától kezdődően kamatra jogosult. A késedelmi kamat mértéke a mindenkor érvényben lévő PTK szerint van meghatározva..

10.4. Késedelmes fizetés esetén a Szállító jogosult a Szerződés teljesítését a pénz megérkezéséig felfüggeszteni.

10.5. Amennyiben a Vevő nem fizeti ki az esedékes összeget három (3) hónapon belül, akkor a Szerződés felmondására vonatkozó egyéb jogai, vagy a jelen Általános Szerződési Feltételek egyéb cikkelyeiből eredő jogai mellett a Szállító jogosult a Szerződést írásban felmondani a Vevővel és kártérítést követelhet felmerült kárának megtérítésére. A kártérítés nem lehet magasabb, mint a Szerződésben szereplő vételár.

10.6. Ha a Szállító más megállapodást nem köt, minden ár CIP paritással értendő a Vevő telephelyén és tartalmazza a szállítási költségét, vagy a szállítással kapcsolatos díjakat. Ha a Szállító más megállapodást nem köt, az árak tartalmazzák a csomagolás költségét is.

10.7. A Termékek ára nem tartalmazza az alkalmazandó értékesítési, használati, fogyasztási, általános szolgáltatási vagy értékadókat. A vonatkozó adók megfizetése a Vevő kötelessége.

10.8. Ha a Vevővel kötött Szerződés teljesítése során a Vevő pénzügyi helyzet állása vagy körülményei olyanok, hogy a Szállító jóindulata ellenére nem érzi magát biztonságban, vagy a Vevő fizetéseképtelenné válik, vagy a Vevő tulajdonlásában alapvető változás következik be, vagy a Vevő a Szállítóval kötött Szerződés feltételei szerinti kifizetések egyikét sem teljesíti, akkor ilyen esetben a Szállító nem köteles a Szerződés további teljesítésére, leállíthatja az áruk szállítását és elhalaszthatja, vagy megtagadhatja az áruk szállítását mindaddig, míg megnyugtató biztosítékot nem kap, vagy az áruk értékét készpénzben előre kifizetik, avagy a Szállító a Vevőnek írásban felmondhatja a Szerződést és abból a továbbiakban a Szállítóra nézve semmilyen kötelezettség nem áll fenn. Ha a Vevő nem fizet és nem nyújt megfelelő biztosítékot a Szállítónak, akkor a Szállító jogosult az elvégzett és folyamatban levő munkák Szerződés szerinti teljes árának behajtására. Amennyiben a Vevő nem fizet határidőre, akkor a Vevő köteles a Szállítónak azonnal kifizetni a Vevőnek szállított valamennyi szállítmány ellenértékét azok fizetési feltételeitől és attól függetlenül, hogy a szállítmányok ezen Szerződés, vagy a Szállító és Vevő közötti bármely más adásvételi szerződés alapján kerültek szállításra, a Szállító pedig jogosult minden további szállítmányt visszatartani mindaddig, míg a teljes összeget ki nem fizetik. Amennyiben a Szállító részfizetést fogad el, az nem jelenti a jelen jogainak feladását.

## 11. FELELŐSSÉG A HIBÁKÉRT

11.1 Ezen 11. cikkely előírásai értelmében a Szállító köteles kijavítani minden olyan hibát vagy nem-megfelelőséget, amely hibás tervezésből, anyagból vagy kivitelezésből ered ("Hiba").

11.2 Ha a Szállító írásban máshoz hozzá nem járul, a Szállító felelőssége azokra a Hibákra korlátozódik, amelyek a Termék beüzemelésétől számított 12 hónapon belül, illetve a Szállítástól számított 18 hónapon belül jelentkeznek - amelyik időszak hamarabb letelik.

11.3 Ha egy Termék alkatrészében egy Hibát kijavítottak, a Szállító a kijavított vagy kicserélt alkatrésze annyi ideig vállal jótállást, mint az eredeti Termékre érvényes jótállás feltételei szerint megjavított vagy kicserélt alkatrészek jótállási idejéből hátralevő időtartam. A Termék többi alkatrészére a 11.2 cikkelyben megjelölt kezdő időszak csak annyival hosszabbodik meg, amennyi ideig a Termék a Hiba következtében üzemben kívül volt.

11.4 A Vevő köteles késedelem nélkül, de legkésőbb a Hiba felfedezését követő két (2) héten belül írásban értesíteni a Szállítót bármely Hibáról. Az ilyen értesítés semmilyen körülmények között nem küldhető el több, mint két (2) héttel a 11.2 cikkelyben meghatározott időszak lejártá után. Az értesítésnek tartalmaznia kell a Hiba leírását.

11.5 Ha a Vevő elmulasztja a Szállító írásbeli értesítését a Hibáról a 11.4. cikkelyben leírt határidőn belül, azzal elveszíti a jogát a Hiba kijavítására.

11.6 Ha a Hiba a termék károsodását okozhatja, a Vevő köteles a Szállítót azonnal írásban értesíteni. Amennyiben a Vevő elmulasztja az értesítést, a károsodás kockázatát maga viseli.

11.7 A 11.4 cikkely szerinti értesítés kézhezvétele után a Szállító köteles a 11. cikkelyben leírtak szerint késedelem nélkül saját költségén kijavítani a Hibát.

- a) A javítást ott kell elvégezni, ahol a Termék található, kivéve, ha a Szállító úgy ítéli meg, hogy a hibás alkatrészt vagy a Terméket javításra vagy cserére vissza kell szállítani a Szállítóhoz.
- b) A Szállító nem köteles az alkatrészt/Terméket ki- és beszerezni. A Szállító a Hibával kapcsolatban teljesíti kötelezettségét, ha egy megfelelően kijavított, illetve kicserélt alkatrészt/Terméket szállít a Vevőnek.

11.8 Ha a Vevő a 11.4 cikkely szerinti értesítést küldött, de nem találja a Szállító felelősségét terhelő Hibát, a Szállító jogosult az értesítésből eredő költségeinek a Vevő általi megtérítésére.

11.9 A Vevő köteles saját költségére megszervezni a Hiba kijavításához szükséges mértékben a Terméken kívül minden egyéb berendezés szét- és összeszerelését.

11.10 Ha más megállapodást nem kötnek, a Termék és/vagy alkatrészeinek a Szállító felelősségét terhelő Hiba kijavításával kapcsolatos szállítása a Szállítóhoz és vissza a Szállító költségére és kockázatára történik. A Vevő köteles a Szállító utasításait követni az ilyen szállításoknál.

11.11 Ha más megállapodást nem kötnek, a Vevő köteles viselni a Szállító minden további költségét a javítással, ki- és beszereléssel, szállítással kapcsolatban, ha a Termék a Szerződésben megjelölt rendeltetési helytől - vagy ha rendeltetési hely nincs megadva, akkor Szállítási címtől - eltérő helyen van. A Vevő viseli továbbá a Hibák kijavításával kapcsolatosan fellépő képviselőinek minden költségét és kiadását.

11.12 A kicserélt hibás alkatrészeket a Szállító rendelkezésére kell bocsátani, azok a Szállító tulajdonába kerülnek a Szállító költségére és utasításai szerint.

### Korlátozások

11.13 A Szállító nem felelős a Vevő vagy 3. fél által biztosított anyagokból, vagy általa kikötött, illetve meghatározott kialakításból eredő Hibákért.

11.14 A Szállító csak azokért a Hibákért felelős, amelyek a Szerződésben leírt működtetési feltételek között a Termék helyes használata során lépnek fel.

11.15 A Szállító csak akkor vállal felelősséget a Hibákért, ha kizárólag a Szállító által meghatározott eredeti márkájú alkatrészeket használták (1) a Hibás alkatrészek fenti feltételek szerinti javításakor és/vagy cseréjekor, és (2) a Termék karbantartásának és napi gondozásának elvégzésekor.

11.16 A Szállító felelőssége nem terjed ki azokra a Hibákra, amelyeket a Vevő által végzett hibás karbantartás, helytelen beépítés, vagy hibás javítás, illetve a Szállító előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül végzett átalakítás okozott.

11.17 Végül a Szállító felelőssége nem terjed ki a normál kopásra, értékcsökkenésre és elhasználódásra.

11.18 A 11.1 – 11.17 cikkelyek előírásai mellett a Szállító nem felelős a Termék bármely részében bekövetkező Hibáért a 11.2 cikkelyben megadott időtartam kezdetétől számított kettő (2) év eltelte után.

11.19 A 11. cikkelyben kikötötteken kívül a Szállító nem felelős a Hibákért, kivéve, ha azok a Szállító Vétkes Gondatlanságából erednek. **A SZÁLLÍTÓ FELELŐSSÉGE A 11. CIKKELYBEN KIKÖTÖTT HIBÁKÉRT KIZÁRÓLAGOS ÉS HELYETTESÍT MINDEN EGYÉB KIFEJEZETT VAGY VÉLELMEZETT JÓTÁLLÁST, GARANCIÁT, BÁRMILYEN SZERZŐDÉSI FELTÉTELT AZ ALÁBBIKBAN ÉRINTETT TERMÉKEKKEL KAPCSOLATBAN, KORLÁTOZÁS NÉLKÜL BELEÉRTVE A FORGALMAZHATÓSÁGRA ÉS AZ EGYES CÉLOKRA VALÓ ALKALMASSÁGOT, AMELYEKET ITT KIFEJEZETTEN ELHÁRITUNK ÉS KIZÁRUNK.**

## 12. A TERMÉK ÁLTAL OKOZOTT KÁROK FELELŐSSÉGÉNEK MEGÁLLAPÍTÁSA

12.1. A Szállító a Terméknek a Vevőhöz történt szállítása után a Termék által okozott semmilyen anyagi kárért nem felelős. A Szállító felelőssége nem terjed ki sem a Vevő által gyártott termékeken esett bármely kárra, sem olyan termékekre, amelyeknek a Vevő termékei a részét képezik.

12.2. Ha a Szállítót egy harmadik fél ilyen, az előző szakaszban leírt tulajdonban keletkezett kárért felelősséggel kívánja terhelni, a Vevő kötelessége a Szállítót kártalanítani, védeni és sértetlenségét megőrizni.

12.3. Ha egy harmadik fél a 12. cikkelyben leírt kárigénnyel lép fel a Felek valamelyike ellenében, az érintett fél köteles a másik felet erről írásban értesíteni.

12.4. A Szállító és a Vevő kölcsönösen kötelezik magukat, hogy beidézhetők bíróságra vagy döntőbírói vizsgálatra, ha egyikükkel szemben a Termék által feltételezeten okozott károkkal kapcsolatban kárigényt nyújtanak be.

## 13. TITOKTARTÁS

A Felek beleegyeznek abba, hogy az átadó fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem bocsátanak harmadik fél rendelkezésére a Szerződéssel kapcsolatban a másik féltől kapott olyan információkat, amelyek maguktól érthetően, vagy természetüknél fogva bizalmasnak tekintendők, kivéve ha (1) ez szükséges a fogadó félnek a Szerződés szerinti jogainak gyakorlásához és kötelezettségeinek teljesítéséhez, (2) az információ nyilvános, vagy később a Szerződés megszegésétől eltérő módon nyilvánosságra kerül, (3) az információ a kézhezvételének napját megelőzően már írásbeli bizonyítékokkal alátámaszthatóan a fogadó fél birtokában volt, (4) az információt a későbbiekben a fogadó fél törvényes úton harmadik féltől vagy felektől szerezte meg, vagy (5) az információt a fogadó fél annak átadása előtt már önállóan létrehozta.

## 14. VIS MAJOR

14.1. Mindkét fél jogosult a Szerződésből eredő kötelezettségei végrehajtásának felfüggesztésére addig a mértékig, ameddig ezt a teljesítést a következő körülmények valamelyike meggátolja, vagy méltánytalan terhekkel nehezíti: iparági viták és bármely, a felek hatáskörét meghaladó körülmény, például járvány, tűz, földrengés, természeti katasztrófa, előre nem látott esemény, háború, széleskörű katonai mozgósítás, felkelés, rekvirálás, lefoglalás, embargó, kormányzati intézkedések, sztrájkok, munkáskizárások, energia-korlátozások és a beszállítók hibás vagy késedelmes szállítása ("vis major").

- 14.2. A vis majorra hivatkozó fél köteles a másik felet késedelem nélkül írásban értesíteni az ilyen körülmény keletkezéséről és megszűnéséről.
- 14.3. Ha a vis major meggátolja, hogy a Vevő teljesítse kötelezettségeit, kártalanítani köteles a Szállítót a Termék biztosításával és megőrzésével kapcsolatosan felmerült költségeiért.
- 14.4. A jelen Általános Szerződési Feltételekből eredő következményektől függetlenül mindkét fél jogosult a Szerződést írásban felmondani a másik féllel, ha a Szerződés teljesítését a 14. cikkely alapján hat (6) hónapnál hosszabb időre felfüggesztették. Ha a Vevő vis major miatt felmondja a Szerződés egy részét vagy egészét, és erről más írásbeli megállapodás nincs, akkor a Vevő köteles megtéríteni a Szállítónak (1) a felmondás napjával bezárólag a Szállítónál a Szerződéssel kapcsolatban felmerült valamennyi költségét és kiadását, és (2) minden egyéb, a felmondásból eredő többletköltséget és többletkiadást.

## 15. ELŐRE LÁTHATÓ NEM-TELJESÍTÉS

Az Általános Szerződési Feltételek felfüggesztésre vonatkozó előírásaitól függetlenül a Szállító jogosult a Szerződésből eredő kötelezettségei teljesítésének felfüggesztésére, ha a körülményekből magától értetődően következik, hogy a Vevő nem lesz képes teljesíteni a kötelezettségeit. Ha a Szállító felfüggeszti a Szerződés teljesítését, arról köteles a Vevőt írásban értesíteni.

## 16. FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA

- 16.1. **A JELEN ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEKBEN FOGLALTAKKAL ELLENTÉTES BÁRMILYEN ÉRTELMEZÉS ELLENÉRE A SZÁLLÍTÓ AZON FELELŐSSÉGE, AMELY A SZERZŐDÉS KÖTELEZTETTSÉGEINEK TELJESÍTÉSÉBŐL, VAGY NEM-TELJESÍTÉSÉBŐL EREDŐ KÁRIGÉNYEKET ILLETI, NEM HALADHATJA MEG A VEVŐT ÁLTAL FIZETETT VÉTELI ALAPÁR TELJES ÖSSZEGÉT, ÉS SEMMILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NEM TERJED KI A KÁRTÉRÍTÉSRE ELMARADT HASZON, ELMARADT BEVÉTEL, ENERGIAVESZTESÉG, HASZNÁLHATATLANSÁG, TŐKEKÖLTSÉG, KIESŐ IDŐ KÖLTSÉGE, A VEVŐ VÁSÁRLÓINAK KÁRIGÉNYE, VAGY AZ ENERGIA VISSZANYERÉSÉNEK KÖLTSÉGE ESETEIRE, VAGY REMÉLT MEGTAKARÍTÁSOK ELMARADÁSÁRA, ÜZEMELTETÉSI KÖLTSÉGEK MEGNÖVEKEDÉSÉRE, VAGY BÁRMILYEN SPECIÁLIS, BÜNTETÉS JELLEGŰ, KÖZVETETT, VÉLETLEN, VAGY KÖVETKEZMÉNY JELLEGŰ KÁRRA, VAGY BÁRMILYEN TERMÉSZETŰ VESZTESÉGRE.**
- 16.2. Ilyen kárigény a Szállítóval szemben nem érvényesíthető, kivéve, ha a kárigény alapjául szolgáló sérülést, veszteséget vagy kárt a Szerződésben meghatározott jótállási időszakon belül szenvedték el, és ettől fogva nem kezdeményezhető igény, per, vagy intézkedés anélkül, hogy a 20.1 cikkelyben leírt döntőbírói fórumhoz benyújtották volna az intézkedés alapjául szolgáló ok bekövetkeztétől számított egy (1) éven belül.
- 16.3. A felelősségnek ez a korlátozása a Szerződéssel kapcsolatos bármely dokumentumban foglalt ellentétes, vagy összeférhetetlen előírás fölött érvényes.

## 17. ENGEDMÉNYEZÉS

A Vevő a Szállító írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult a Szerződést, annak részét, vagy az az alapján fizetendő bármely

összeget engedményezni vagy átruházni, és a hozzájárulás nélküli engedményezés semmis és érvénytelen. A Szállító saját jogait és/vagy kötelezettségeit részben vagy egészben átruházhatja bármely társvállalata részére. A Szállító köteles az átruházásról értesíteni a Vevőt. A Szállító mentesül valamennyi e szerződés szerinti kötelezettsége és/vagy felelőssége alól, amikor az engedményes írásban vállalja az adott kötelezettségeket és/vagy felelősségeket.

## 18. EXPORT SZABÁLYOZÁS

A Vevő tudomásul veszi, hogy minden egyes Termékre és a Termékhez kapcsolódó szoftverekre és technológiákra, többek között a Szállító által átadott vagy a dokumentumokban foglalt műszaki információkra (együttesen „Tételek”) exportszabályozás vonatkozik. A Vevő köteles bármely Tétel exportjára, újbóli exportjára és importjára vonatkozó valamennyi jogszabályt, rendelkezést, egyezményt és szerződést betartani. A Vevő anélkül, hogy az illetékes állami hatóságtól előzetesen meg nem szerezne az ehhez szükséges engedélyt (i) nem exportálhatja vagy exportálhatja újra a Tételeket vagy (ii) nem exportálhatja, forgalmazhatja újra vagy szállíthatja a Tételeket korlátozással vagy embargóval sújtott országba vagy olyan személy számára, akinek az illetékes hatóság megvonta vagy korlátozta a jogosultságát arra, hogy exportban részt vegyen. A Vevő a vonatkozó export vagy importszabályozási jogszabályokkal vagy előírásokkal kapcsolatban indult hatósági vagy nem hatósági vizsgálatokban és auditokban köteles a Szállítóval együttműködni, és köteles a Szállítót kártalanítani a jelen pont Vevő vagy munkavállalói, tanácsadói, megbízottai vagy vevői által történő megszegése esetén.

## 19. ADATVÉDELEM ÉS ÜGYFÉLADATOK

A Vevő tudomásul veszi, hogy a Szállító a szerződésben meghatározott célokból személyes adatokat gyűjthet és kezelhet, A Szállító adatvédelmi szabályzata a <https://www.xylem.com/en-us/support/privacy/> linken érhető el. A Vevő továbbá kijelenti, hogy a Szállító adatvédelmi szabályzatát elolvasta és megértette, és a személyes adatoknak a szabályzatban ismertetett felhasználásához hozzájárul. A személyes adatok általa történő gyűjtéséért és felhasználásáért a Vevő felel.

A Vevő elfogadja, és felhatalmazza a Szállítót, hogy Szállítói berendezésekről gyűjtött adatokat (az „Ügyféladatok”) az azokhoz csatlakozó hardvereken, szoftverekben hálózaton, tárhelyeken és a kapcsolódó technológiákkal határozatlan ideig tárolja. A Vevő a Szállítónak jogdíjmentes, nem kizárólagos, visszavonhatatlan jogot és felhasználási engedélyt biztosít ahhoz, hogy az Ügyféladatokhoz és bármely egyéb, a Vevő által a Szállítónak átadott adatokhoz és információkhoz hozzáférjen, azokat tárolja és felhasználja (1) szolgáltatások nyújtása érdekében; (2) a szolgáltatások elemzése és továbbfejlesztése érdekében; (3) bármely Szállítói berendezés vagy szoftver elemzése és továbbfejlesztése érdekében; (4) egyéb belső használatra és (5) anonimizált adatok létrehozása és anonimizált adatok bármilyen célú felhasználása érdekében.

## 20. JOGVITÁK ÉS VONATKOZÓ TÖRVÉNYEK

- 20.1. A Szerződéssel kapcsolatban felmerülő minden jogvita végleges rendezését a Nemzetközi Gazdasági Kamara döntőbíráskodási szabályzata alapján kell elvégezni úgy, hogy az érvényes szabályzat alapján egy vagy több döntőbíró kijelölésére kerül sor. A döntőbíráskodási eljárást a Szállító országában, angol nyelven kell lefolytatni.
- 20.2. A Szerződésre a Szállító országának anyagi jogszabályai vonatkoznak, és nem érvényes rá az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezmény (CISG).